



Parcours d'Artistes

Vogelzang kunstroute - Open Studio Day

Quartier du Chant d'Oiseau

1^{er} et 2 juillet 2023 de 14h00 à 18h00

8^{ème}
édition



www.parcoursdartisteschantdoiseau.be

Bienvenue au 8^{ème} **Parcours d'Artistes du Chant d'Oiseau.**
Le samedi et le dimanche 1^{er} et 2 juillet 2023
de 14 à 18 heures.

Dans le vieux quartier du Chant d'Oiseau, autour de la Place des Bouvreuils, une quinzaine de particuliers ouvrent leur maison pour vous présenter divers artistes et leurs oeuvres.
Restauration possible sur place le samedi.

*Welkom op de 8^{ste} editie van **Kunst in de Vogelzang.***

Op zaterdag 1 et zondag 2 juli van 14 tot 18 uur.

*In het oudste deel van de Vogelzang, rond de Goudvinkenplein,
een vijftiental privéhuizen staan voor u open om allerlei
kunstenaars te ontmoeten. Op zaterdag, kunt eten en drinken.*

www.parcoursartisteschantdoiseau.be

Nos remerciements
au Collège des Bourgmestre et Echevins



La fête de quartier du Chant d'Oiseau est une tradition ancrée depuis de nombreuses années. Cette année, elle a lieu le 1er juillet 2023.
Le matin, un grand jeu dédié aux enfants se déroule dans les rues du quartier.
A midi, chaque rue organise son apéro selon le principe de l'auberge espagnole.
L'après-midi, différentes activités festives sont proposées aux petits et aux grands.
La journée se termine par un bal sur la place des Bouvreuils.

*Het Vogelzang buurtfeest is al vele jaren een traditie. Dit jaar vindt het plaats op 1 juli 2023. S' ochtends is er een groot spel voor de kinderen.
Om 12 uur organiseert elke straat zijn eigen aperitief in de stijl van een Spaanse herberg.
S' middags zijn er allerlei feestelijke activiteiten voor jong en oud.
De dag eindigt met een dansfeest op de Place des Bouvreuils.*

www.chantdoiseau.be

Si les grands enjeux globaux, tels les changements climatiques, doivent faire l'objet de politiques internationales, les vrais changements doivent être faits au niveau local : par les communes, les entreprises, les écoles, les associations et les citoyens ! Un quartier durable est celui dans lequel les habitants s'engagent dans une dynamique de projets pour vivre ensemble dans la convivialité, protéger l'environnement et préserver les ressources naturelles.

*Terwijl de grote mondiale problemen, zoals klimaatverandering, het onderwerp moeten zijn van internationale beleid, moeten de echte veranderingen op lokaal niveau worden doorgevoerd: door de gemeenten, bedrijven, scholen, verenigingen en burgers!
Een duurzame wijk is een wijk waarin de bewoners zich inzetten voor een dynamiek van projecten om in harmonie samen te leven, het milieu beschermen en de natuurlijke hulpbronnen behouden.*



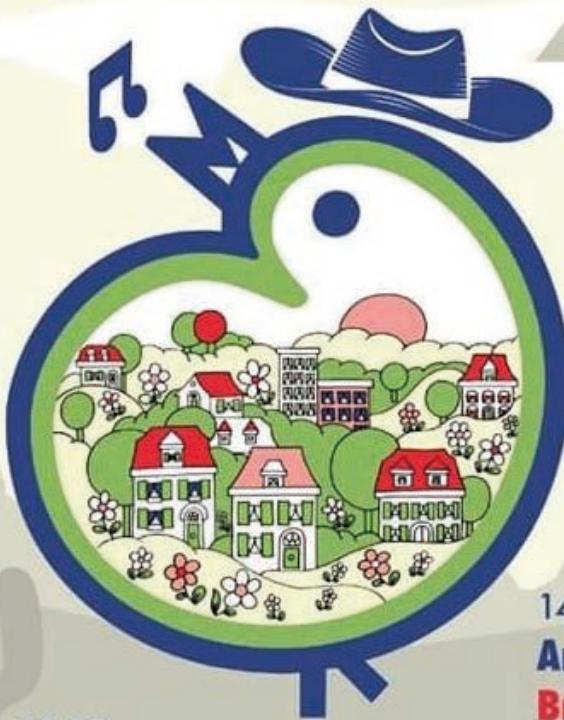
www.facebook.com/QuartierDurableChantdOiseau

FETE DE QUARTIER

Chant
d'Oiseau

Vogelzang

FEEST IN DE WIJK



JULI 1 JUILLET
2023

18:00

Karaoké &
Mojito bar

19:30

Country
Dance

14:00

Animations - Animaties
Brocante - Rommelmarkt

● brocante@chantdoiseau.be

21:00

Soirée dansante
Dansavond

Place des Bouvreuils



Goudvinkenplaats

Avec le soutien de la commune de Woluwe St-Pierre

Met de ondersteuning van de gemeente van St-Pieters-Woluwe

A

Avenue des Alouettes 2

Ma maison a été construite en 1928. J'avais 8 ans lorsque ma famille est venue habiter le quartier, av. de l'Oiseau Bleu. Ensuite, j'ai voulu rester dans le quartier. C'est ma sœur, qui a vu l'affiche « A vendre » en conduisant ses enfants à l'école du Chant d'Oiseau. J'étais la première visiteuse. C'était en 1984. La maison m'avait tout de suite tapé dans l'oeil, avec son allure de cottage anglais tout fleuri. Il paraît que le propriétaire des terrains de la rue avait envoyé son architecte en Angleterre pour trouver de l'inspiration. Pour le prof d'anglais que je suis, c'était tout bon ! Chris

Mijn huis werd gebouwd in 1928. Ik was 8 toen mijn familie in de buurt kwam wonen, aan av. de l'Oiseau Bleu. Dan, wilde ik in de buurt blijven. Mijn zus zag het bord « Te Koop » toen ze haar kinderen naar de Chant d'Oiseau school bracht. Ik was er als eerste bij. Dat was in 1984. Het huis viel me meteen op, met zijn bloemrijke Engelse cottage look. Blijkbaar had de eigenaar van de grond in de straat zijn architect naar Engeland gestuurd om inspiratie op te doen. Voor een Engelse leraar als ik, was het allemaal goed! Chris

Olivia Lambin

Olivia est kiné en thérapie manuelle. Sa passion, c'est le sujet humain. Ses connaissances du corps insufflent la vie à ses sculptures de terre, de bronze et de résine . Pour elle, c'est notre langage corporel qui traduit l'entité que nous sommes, que ce soit les attitudes du corps ou les expression du visage.

Olivia is fysiotherapeute, gespecialiseerd in manuele therapie. Haar passie is het menselijk lichaam. Haar kennis van dat lichaam blaast leven in haar sculpturen van klei, brons en hars. Voor haar is het onze lichaamstaal die uitdrukt wie we zijn, of het nu de houding van het lichaam is of de uitdrukking van het gezicht.

www.sculpture-olivialambin.be



Le centre communautaire du Chant d'Oiseau est né dans les années 60 à l'initiative de François Persoons. L'idée était de créer un lieu de quartier, de donner un espace confortable à la bibliothèque paroissiale et d'y ouvrir une crèche. Une architecture moderniste, fonctionnelle, ouverte sur le quartier. Nous vous invitons dans les deux salles du rez-de-chaussée.

Het Gemeenschapscentrum Vogelzang werd opgericht in de jaren 60 op initiatief van François Persoons. Het was de bedoeling om een ontmoetingsplaats voor de wijk te creëren, een comfortabele ruimte te bieden aan de parochiebibliotheek en er een kinderdagverblijf in onder te brengen. De architectuur is modernistisch, functioneel, en open naar de wijk. We nodigen je uit om de twee ruimtes op het gelijkvloers te bezoeken.



www.ccco.be

Alain Ejzyn

Découvrez l'univers d'un photographe amateur qui vous invite à plonger au cœur de Bruxelles, explorée au gré de ses rues et de ses chemins sinuieux. C'est avec un regard neuf et curieux qu'il a sillonné les pavés, les parcs et les quartiers résidentiels, révélant la beauté des scènes les plus ordinaires de la vie urbaine. Sa démarche artistique est marquée par une quête spontanée de l'inattendu, une errance photographique qui l'a conduit à capturer des instants et des lieux parfois négligés.

Ontdek de wereld van een amateurfotograaf die je uitnodigt om diep in het hart van Brussel te duiken, op ontdekkingstocht door de straten en kronkelige steegjes. Met een frisse en nieuwsgierige blik heeft hij de kasseien, parken en woonwijken doorkruist en de schoonheid van de meest alledaagse scènes van het stadsleven onthuld. Zijn artistieke benadering wordt gekenmerkt door een spontane zoektocht naar het onverwachte, een fotografische zwerftocht die hem ertoe heeft gebracht om momenten en plaatsen vast te leggen die soms over het hoofd worden gezien.

www.instagram.com/alain_brussels



Catherine Minala

Artiste française, installée en Belgique, Catherine Minala croque et dessine les dynamiques et rapports (parfois complexes) des Êtres. Photographe au départ, elle s'est toujours intéressée aux lieux, aux atmosphères et avant tout aux humains qui les peuplent. Une fois passée au dessin, elle a continué cette exploration en créant des foules, des grouillements, sans aucun souci de réalisme ou d'objectivité. La multitude de détails invite à s'y plonger comme dans une toile de Jérôme Bosch. Le tout donne un sentiment avant tout humain et laisse place à une foule de scénarios, d'interprétations et de chemins personnels.

Catherine Minala is een Franse kunstenares, gevestigd in België, die de (soms complexe) dynamiek en relaties van mensen schetst en tekent. Aanvankelijk was ze fotografe, maar ze is altijd geïnteresseerd geweest in plaatsen, sferen en vooral de mensen die ze bewonen. Toen ze zich eenmaal toeewideerde aan tekenen, zette ze deze verkenning voort door mensenmassa's en -zwermen te creëren, zonder zich te bekommeren om realisme of objectiviteit. De veelheid aan details nodigt je uit om erin op te gaan zoals in een schilderij van Jérôme Bosch. Het resultaat is een gevoel dat bovenal menselijk is en ruimte laat voor tal van scenario's, interpretaties en persoonlijke paden.

www.catherineminala.com/mon-nom-est-la-foule

Marguerite Delogne

Marguerite a plusieurs passions, le dessin, la musique et les langues asiatiques. Vous ne serez donc pas étonnés de voir qu'elle vous propose un portrait de Salvador Dalí, et deux autres de violonistes, Fumika Mohri et Song-Ha Choi.

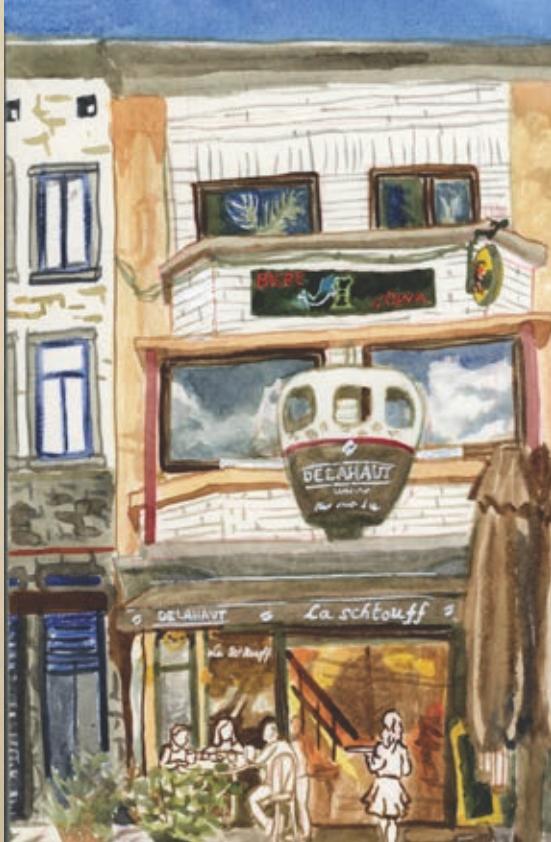
Marguerite heeft meerder passies, tekenen, muziek en aziatische talen. Het zal je dan ook niet verbazen dat ze portretten voorstelt van Salvador Dalí en van twee violisten, Fumika Mohri en Song-Ha Choi.

<https://instagram.com/dlgmarguerite>

Pauline Carette

Pauline ne se sépare pas de son fidèle carnet à dessin. Elle y capte des ambiances, des petites scènes de vie, les attitudes des gens. Et ensuite, elle laisse son imagination vagabonder dans le surréalisme et le symbolisme. Pour transcrire cela dans les médias modernes, Spotify, fresques murales, affiches, prints. Vous aurez compris, elle est toujours partante pour de nouveaux projets.

Pauline is nooit zonder haar trouwe schetsboek. Daarin legt ze stemmingen vast, kleine scènes van het dagelijks leven, houdingen van mensen. En dan laat ze haar verbeelding afdwalen naar surrealisme en symboliek. Om dit alles om te zetten naar moderne media, Spotify, muurschilderingen, posters, prints. Dat heb je wel begrepen : ze is steeds te vinden voor nieuwe projecten.





Avenue des Tourterelles 15

Anne vous ouvre la porte de sa maison lumineuse, construite en 1972 et rénovée avec soin en 1989. Le living s'ouvre généreusement sur le jardin, qui fait la fierté d'Anne.

Anne vindt het fijn u te verwelkomen in haar met licht gevulde huis, gebouwd in 1972 en liefdevol gerenoveerd in 1989. De woonkamer kijkt vrij uit op de mooie tuin, die de trots is van Anne.

Mado Harmant

Les Minuscules, des petites sculptures de papier où s'animent des personnages, adultes ou enfants. Ils s'amusent, conversent, rêvent...jouant avec la lumière et leurs ombres.

Les Minuscules, kleine papieren sculpturen waar karakters, volwassenen of kinderen, tot leven komen. Ze hebben plezier, ze praten, ze dromen... ze spelen met het licht en hun schaduwen.

www.madoharmant.com

Priscilla Leman

Priscilla Leman est une artiste matiériste et coloriste. Elle recourt à l'acrylique et y ajoute du sable pour des reliefs sensibles et vibrants, presqu'archéologiques. Le carré parfait explose et se reconstruit sur un nouvel équilibre propre à l'artiste.

Priscilla Leman is een kunstenares van materie en kleur. Ze gebruikt acryl en voegt er zand aan toe om gevoelige en levendige, bijna archeologische reliëfs te creëren. Het volmaakte vierkant explodeert en wordt heropgebouwd tot een nieuw evenwicht dat eigen is aan deze artieste.

www.priscillaleman.be

Facebook : les expositions de Priscilla Leman

Instagram : Priscilla Leman artiste



La famille Janssen a découvert la maison en amenant leur fille Laurie à ses cours de dessin aux ateliers Machri avenue des Alouettes. Ces cours avaient lieu tous les mercredis. C'est donc grâce aux dons artistiques de leur fille qu'ils ont trouvé leur nid et qu'ils se sont rapprochés des ateliers. La maison date des années 60 et a été plusieurs fois modifiée au cours du temps. Ils sont très contents du résultat.

De familie Janssen ontdekte het huis toen ze hun dochter Laurie meenamen naar kunstlessen in de Machri studio's aan de Avenue des Alouettes. Deze lessen werden elke woensdag gehouden. Dankzij de artistieke gaven van hun dochter vonden ze hun nest en verhuisden ze dichter naar de ateliers. Het huis dateert uit de jaren 1960 en is in de loop der jaren verschillende keren aangepast. Ze zijn erg blij met het resultaat.

Laurie Janssen

Depuis sa plus tendre enfance, Laurie aime s'exprimer à travers l'art. C'est aux Ateliers Machri qu'elle apprendra différentes techniques et les bases du dessin. Elle y trouve une certaine liberté qu'elle s'accorde aujourd'hui dans ses œuvres, reflet de ses émotions exprimées à travers la couleur et la gestuelle. Laurie peint très rarement avec un pinceau et préfère utiliser d'autres outils qui lui permettent à chaque fois de découvrir de nouveaux effets. Le tempérament change au fur et à mesure des années; le style aussi.

Van jong af aan, houdt Laurie zichzelf uit te drukken door middel van haar kunst. In de Ateliers Machri leerde ze verschillende technieken en de basis van het tekenen. Daar vond ze een zekere vrijheid die ze zich nu in haar werk veroorlooft, een weerspiegeling van haar emoties die ze uitdrukt in kleur en gebaren. Laurie schildert zelden met een penseel en geeft de voorkeur aan andere gereedschappen waarmee ze telkens nieuwe effecten kan ontdekken. Haar temperament verandert met de jaren, net als haar stijl.

Carine Devaux

J'ai choisi ma voie artistique dans le mélange des matériaux et des couleurs. La réalisation de mes œuvres s'inscrit, actuellement, sur le thème de la récupération d'objets en fer, aluminium, bois.... auxquels j'associe ma céramique.

Ik heb mijn artistieke pad gekozen door materialen en kleuren te mengen. Mijn werk is momenteel gebaseerd op het thema van het recyclen van voorwerpen van ijzer, aluminium en hout en deze te combineren met mijn keramiek.



Otto et Luca habitent dans cette maison jumelée ouverte pour la première fois au public. Charmante avec son pignon et sa fenêtre d'angle. Elle a un très beau petit jardin à 7 strates, agrémenté de fleurs et plantes ramenées de leurs voyages. Si le temps le permet, l'expo se déroulera dans le jardin et au salon du rez.

Otto en Luca wonen in deze halfvrijstaande woning die voor het eerst open is voor het publiek. Een charmevol huis met een puntgevel en hoekraam. Het heeft een heel mooie kleine tuin van 7 lagen, met bloemen en planten die ze van hun reizen hebben meegebracht. Bij mooi weer vindt de tentoonstelling plaats in de tuin alsook in de woonkamer.

Otto et/en Luca Tramontana

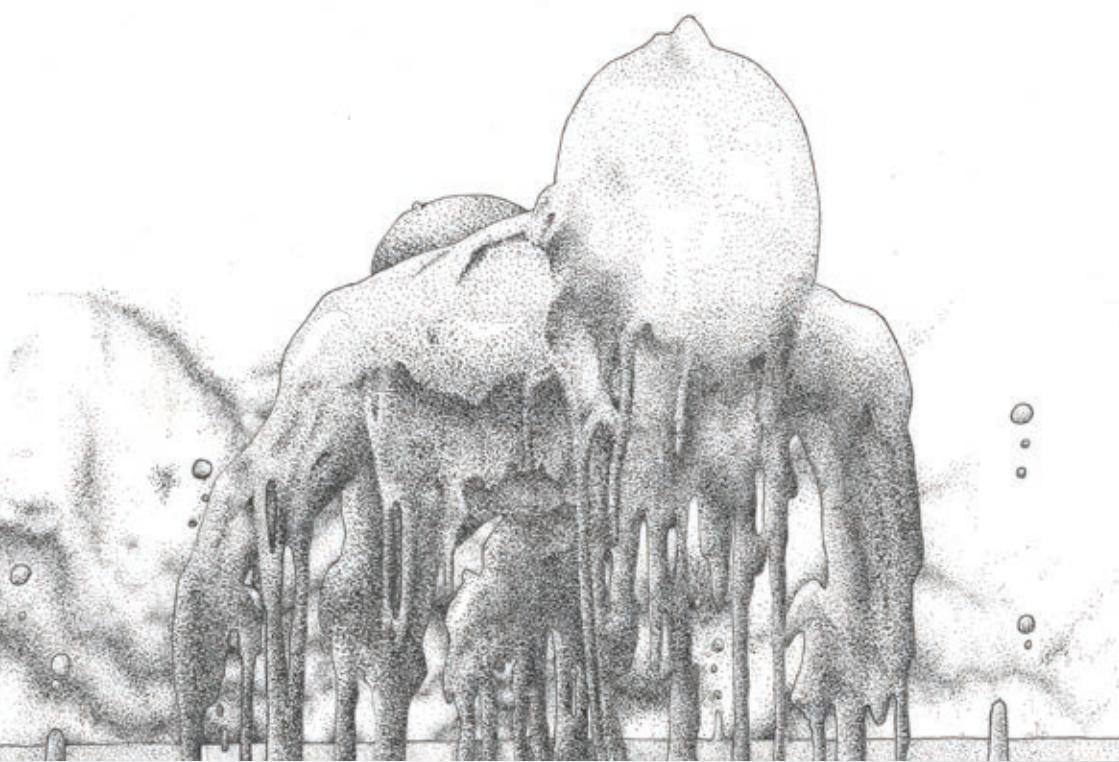
Otto est étudiant universitaire et menuisier, il aime dessiner pour se libérer l'esprit et se découvrir soi-même. Son père, Luca, est un artiste de longue date, diplômé à l'académie de Milano. Il fait de l'art expressionniste pop.

Son message est «open your mind»

Ils vous proposeront une multitude de petites créations «ready-made» faites à partir de bio-souvenirs de vacances.

Otto is een universiteitsstudent en houtbewerker, hij tekent graag om zijn geest te bevrijden en zichzelf te ontdekken. Zijn vader, Luca, is een kunstenaar sedert vele jaren, hij afgestudeerd aan de Academie van Milaan. Hij maakt expressionistische pop-art kunst. Zijn boodschap is «open your mind».

Ze tonen een reeks kleine «ready-made» creaties gemaakt op basis van bio-vakantiesouvenirs.



Avenue des Alouettes 41

Le collectif Die Neue Grizzley dans leur atelier de la place des Bouvreuils. Les anciens du quartier ont fréquenté cet endroit qui était la boucherie locale et puis une crèche.

Het collectief Die Neue Grizzley hebben hun atelier aan het Goudvinkenplein. De oudere inwoners van de wijk kennen deze plek, die eerst de slager van de wijk was en daarna een crèche.

Islin-Lucrezia De Fraye - Peintre multirécidiviste / Multi-recidivistisch schilder

On the road, Camping piscine et Algarve, sont les trois dernières toiles que j'ai peintes et qui appartiennent à la série que je vais continuer sous le titre général : « Les pires vacances de ma vie » Pourquoi ? Parce que je suis en pleine réflexion sur nous, qui sommes des êtres ambivalents. Je pars donc des photos de vacances, qui respirent le bonheur, la joie, la beauté, bref tout un tas de sentiments plutôt positifs... alors que, bien souvent, ces clichés masquent une réalité volatile bien moins joyeuse.

On the road, Camping piscine en Algarve, zijn de laatste drie doeken die ik heb geschilderd, ze behoren tot de serie die ik verder zal uitwerken onder de algemene titel: "De slechtste vakanties van mijn leven". Waarom? Omdat ik midden in een reflexie ben over ons, als ambivalente wezens. Ik vertrek dus van vakantiefoto's, die geluk, vreugde, schoonheid uitstralen, kortom allerlei positieve gevoelens... terwijl deze foto's heel vaak een volatiele, veel minder vrolijke realiteit verhullen.

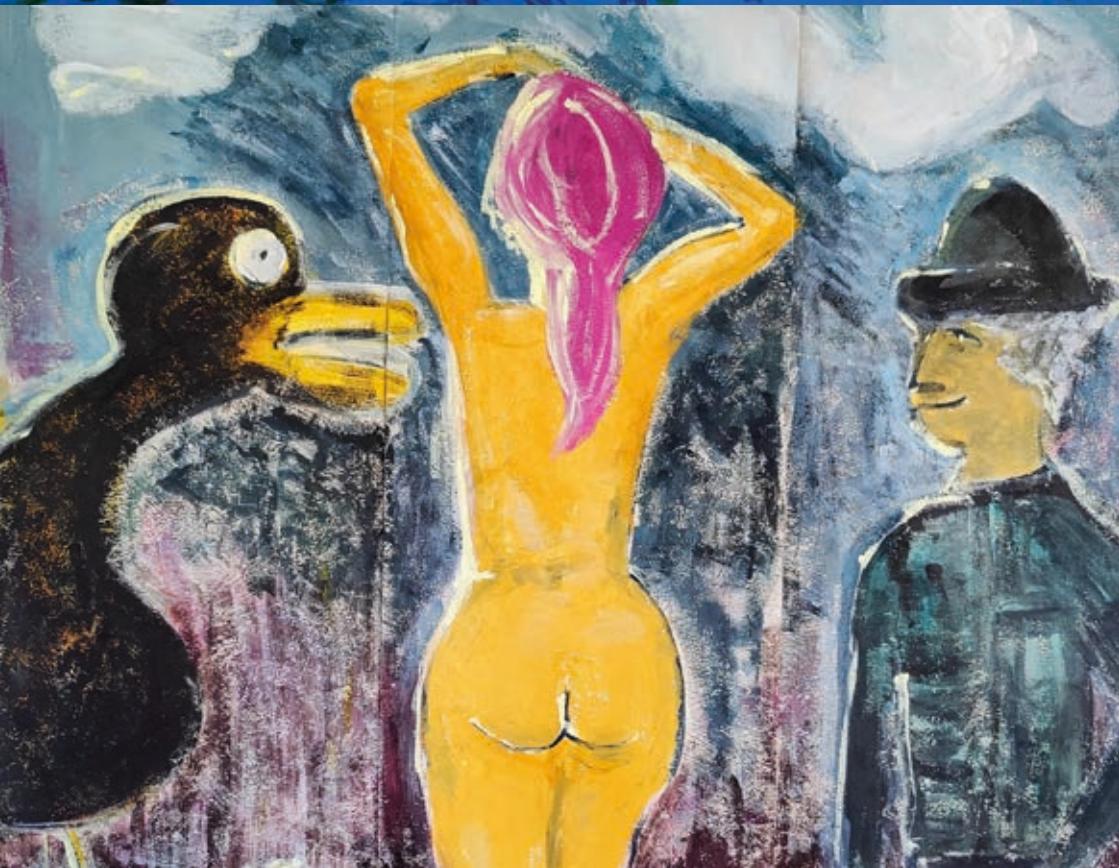
www.islinlucrezia.wordpress.com

Sander de Wilde- Homo Universalis

Je vous invite à plonger dans les tréfonds de la psyché humaine, à embrasser les complexités et les contradictions qui font de nous Homo Universalis. Je suis très influencé par le mouvement Cobra, j'embrasse l'instinct primal qui réside en chacun de nous. Mes peintures respirent la vie, pulsant avec une palette de couleurs débridées qui défie les conventions. Mes gravures en noir et blanc ont la même énergie que les peintures vives.

Ik nodig je uit om in de diepten van de menselijke psyche te duiken, om de complexiteiten en tegenstrijdigheden te omarmen die ons tot Homo Universalis maken. Ik ben erg beïnvloed door de Cobra-beweging, ik omarm het oerinstinct dat in ieder van ons huist. Mijn schilderijen ademen leven, pulserend met een ongebreideld kleurenpalet dat conventies doorbreekt. Mijn zwart-wit etsen hebben dezelfde energie als mijn kleurrijke schilderijen.

www.sanderdewilde.be



Avenue du Loriot 2

La maison date des années 30, avec une extension lors du rachat par la famille Vanrode vers 1976, afin d'accueillir la pharmacie qui remonta du numéro 28 au numéro 2 pour se rapprocher de la place des Bouvreuils, à l'époque encore garnie de commerces tels que l'auberge du Cheval Blanc, une boucherie, une librairie, deux épiceries, dont celle de la famille Merckx. La maison est un peu biscornue en ce qui concerne l'agencement intérieur, entièrement modulé autour de l'implantation de la pharmacie. Cette dernière a subi des transformations en 1998, pour la voir telle que vous la voyez aujourd'hui, dans un style à tendance art nouveau, avec soin du choix de matériaux nobles, par les pharmaciennes mère et fille. La petite pharmacie a fermé ses portes le 31 décembre 2022, avec beaucoup d'émotions, elle qui recueillit et soigna bien des petits et grands maux de familles sur plusieurs générations, avec des rires, beaucoup, et parfois quelques larmes.

Sans doute pour tous, l'unique et dernière occasion de la voir à présent garnie des œuvres d'une artiste du quartier, mêlées au matériel pharmaceutique utilisé par le passé.

Het huis dateert uit de jaren 1930 en werd uitgebreid toen het rond 1976 werd gekocht door de familie Vanrode om plaats te bieden aan de apotheek, die van nummer 28 naar nummer 2 verhuisde om dichter bij de Place des Bouvreuils te zijn, deze zat in die tijd nog vol met winkels zoals Auberge du Cheval Blanc, een slagerij, een boekhandel en twee kruidenierswinkels, waaronder een van de familie Merckx. De indeling van het huis is een beetje eigenzinnig, volledig gemoduleerd rond de locatie van de apotheek. De apotheek onderging enkele verbouwingen in 1998 en is nu zoals je hem nu ziet, in art nouveau stijl, met een zorgvuldige keuze van edele materialen, door de moeder en dochter, allebei apothekers. De kleine apotheek sloot zijn deuren op 31 december 2022, met veel emotie, want het verzorgde vele kleine en grote familiekwalen gedurende meerdere generaties, met gelach, veel gelach, en soms een paar tranen.

Het was ongetwijfeld de laatste en enige gelegenheid voor iedereen om het nu versierd te zien met de werken van een plaatselijke kunstenaar, vermengd met de farmaceutische apparatuur die in het verleden werd gebruikt.

Elena Mottola

Elena expérimente les différentes techniques du modelage, afin de créer de petites pièces qu'elle met en scène dans ses créations actuelles. Elle produit entre-autre, des jeux d'échecs et jeux des dames où les plateaux en bois massif sont revisités pour accueillir leurs pions originaux. Les mini-céramiques sont aussi associées à des petits tableaux en bois aux décors colorés et joyeux ou encore, présentées telles des mini-sculptures.

Elena experimenteert met verschillende modelleertechnieken om werkjes te maken die ze in scène zet in haar huidige creaties. Ze maakt onder andere schaak- en damspellen, waarbij ze massief houten planken verwerkt om hun originele pionnen te plaatsen. De mini-keramieken worden ook geassocieerd met kleine houten schilderijen met kleurrijke, vrolijke decoraties, of gepresenteerd als mini-sculpturen.



Natacha et Didier vous accueillent dans leur maison typique des années 70. Un beau jeu de brique et de crépis. Elle est étonnement spacieuse, ouverte sur un très grand jardin, tout en longueur...un jardin frite ?

Natacha en Didier verwelkomen je in hun typische jaren 70 huis. Een mooie combinatie van baksteen en stucwerk. Het huis is verrassend ruim en komt uit op een zeer grote, langgerekte tuin... een tuin als een friet?

Eric Jamez

Les grandes et belles toiles d'Eric pourraient être décrites comme hyperréalistes mais quelle réalité ? De personnages plus vrais que nature, placés dans une décoration tout aussi vraie, mais avec une composition totalement irréelle, mystérieuse , intrigante, parfois même angoissante. Entrez dans ce monde parallèle d'Eric magnifié par sa maestria artistique.

De grote, prachtige schilderijen van Eric kunnen worden omschreven als hyperrealistisch, maar wat voor realiteit? Levensechte personages, geplaatst in een al even echt decor, maar met een totaal onwerkelijke, mysterieuze, intrigerende, soms zelfs beangstigende compositie. Treed binnen in deze parallelle wereld van Eric, uitvergroot door zijn artistieke meesterschap.

Instagram : eric.jamez.artiste



Avenue des Merles 13

Balbina et son mari ont repris avec émotion cette maison de 1934 qui appartenait depuis sa construction à la famille Monin. Ils y ont fait des travaux e.a. d'isolation mais leur idée était de respecter au maximum ce charme désuet d'avant guerre. Pas question de toucher aux parquets, à la cage d'escalier, aux portes d'origine, et même le poêle d'époque a été maintenu.

Balbina en haar man waren blij dit huis, dat dateert van 1934 en dat sinds de bouw toebehoorde aan de familie Monin, over te nemen. Ze voerden isolatiewerkzaamheden en dergelijke uit, maar hun idee was om de oude vooroorlogse charme zoveel mogelijk te respecteren. Aan de parketvloeren, het trappenhuis, de oorspronkelijke deuren werd dus niet geraakt, en zelfs de originele kachel is gebleven.

Ryszard Gluza

Ryszard Gluza, né en 1953 à Wroclaw, Pologne, est professeur à l' Université d'Art de Wroclaw, sa ville bien-aimée. Pendant 45 ans , il a transmis l' art de la sculpture sur bois à des centaines d'étudiants. Sa passion pour ce matériau l'amène à simplifier pour mieux les magnifier, des corps, des objets.

Ryszard Gluza, geboren in 1953 in Wroclaw, Polen, is professor aan de Universiteit voor Kunst in Wroclaw, zijn geliefde stad. Gedurende 45 jaar heeft hij de kunst van de houtsculptuur onderwezen aan honderden studenten. Zijn passie voor dit materiaal brengt hem ertoe lichamen en objecten te vereenvoudigen om ze vervolgens uit te vergroten.



Avenue des Merles 50

Cette petite maison blanche sur le coin date des années 50. Entièrement rénovée l'année passée, elle est devenue le nid douillet de Joana. Mais 70 ans après sa construction, il fallait entièrement l'isoler et oser une extension en bois qui offre une vue magnifique sur le Parc de Woluwe.

Dit hoekhuisje dateert van de jaren 50. Vorig jaar volledig gerenoveerd, is het Joana's knusse nest geworden. Maar 70 jaren nadat het werd gebouw, moest het volledig worden geïsoleerd en Joana durfde een houten aanbouw toe te voegen die een prachtig zicht biedt op het Park van Woluwe.

Petre Statu

Né en 1941 à Bucarest, Petre est architecte de formation, spécialisé en urbanisme. Cependant, depuis sa jeunesse, il a eu comme hobby la peinture avec une passion particulière pour les icônes sur bois, qu'il détourne allègrement. Pendant des années, avec ses œuvres, il a participé à des expositions au Danemark, en Allemagne, en Roumanie, mais aussi en Syrie et aux Etats Unis.

Petre werd geboren in 1941 in Boekarest, hij is architect gespecialiseerd in stedenbouw. Sinds zijn jeugd is schilderen zijn hobby, met een bijzondere passie voor iconen op hout, die hij naar hartenlust herziet. Gedurende jaren nam hij met zijn werk deel aan tentoonstellingen in Denemarken, Duitsland en Roemenië, maar ook in Syrie en de Verenigde-Staten.





Avenue des Traquets 138

Bénédicte et Sébastien sont heureux de vous accueillir dans leur maison de famille de 1928. Son architecture moderniste, style à succès de l'époque, se caractérise entre autres par un toit plat, des fenêtres en longueur et un puits de lumière au centre de la maison, autour duquel toutes les pièces s'articulent. Le jardin à l'arrière est en terrasse et respecte le style de la maison.

Bénédicte en Sébastien vinden het fijn u te mogen verwelkomen in hun familiehuis uit 1928! Hun grootouders deden beroep op een modernistische architect. Deze stijl, die erg in trek was in die tijd, wordt o.a. gekenmerkt door het plat dak, vensters in de lengte, en een centrale lichtkoepel, waar alle kamers omheen geplaatst zijn. De achtertuin is in terrasvorm aangelegd met respect voor de stijl van de woning.

Sébastien DESSEILLES (nom d'artiste «**SEBART**»)

Je peins et fais des croquis de paysages aussi bien urbains que campagnards au gré de mes voyages et de mes rencontres. Mon médium favori est actuellement l'aquarelle. J'aime par exemple capturer l'âme des maisons du quartier. Je suis à la recherche de l'émotion à créer ou à percevoir. Mon travail se veut spontané et impulsif.

Ik schilder en schets zowel stedelijke als landelijke landschappen tijdens mijn reizen en ontmoetingen. Mijn favoriete medium is momenteel aquarel. Ik leg bijvoorbeeld graag de ziel van de huizen van de buurt vast. Ik ben op zoek naar de emotie om te creëren of waar te nemen. Mijn werk is spontaan en impulsief

Instagram: SEBART_OFFICIAL

Victor FLAMAND

Ma maman Béatrice et moi (14 ans), nous nous sommes donnés un challenge créatif : pendant un an, nous nous envoyons (quasi) tous les jours une oeuvre en fin de journée, avec l'intention de réunir le tout dans un album retracant mon année passée au centre pédiatrique de Clairs Vallons. Ce qui me plaît, les visages et leurs expressions mais aussi le street art et l'art digital.

Mijn mama Béatrice en ik, 14 jaar oud, hebben onszelf een creatieve uitdaging gesteld: een jaar lang sturen we elkaar (bijna) alle dagen, aan het einde van de dag, een werk, met de bedoeling om alles samen te brengen in een album over mijn jaar in het pediatrisch centrum Clairs Vallons. Wat ik leuk vind? De gezichten, hun uitdrukking, maar ook street art en digitale kunst.

www.pinterest.com/bibiszeschmitz/art-class/10-a-day-mother-son



Béatrice SCHMITZ

Je suis une néophyte qui travaille l'acrylique. Je transpose en peinture des photos de personnes, avec un attrait tout particulier pour l'Afrique dont j'apprécie le chatoiement des couleurs et l'intensité des regards. Je partage cette passion créative avec mon fils Victor, et ensemble, nous avons découvert cette année à quel point l'art nous aide aussi à exprimer et partager nos émotions, surtout quand elles sont plus difficiles.

Ik ben een neofiet die met acrylverf werkt. Ik schilder naar foto's van mensen, met een bijzondere belangstelling voor Afrika, waarvan ik de schitterende kleuren en de intensiteit van de blikken waardeer. Ik deel deze creatieve passie met mijn zoon Victor en samen hebben we dit jaar ontdekt hoezeer kunst ons ook helpt om onze emoties te uiten en te delen, vooral wanneer die erg moeilijk zijn.

Catherine DEHAES

« Des photos à offrir pour transmettre des mots doux »

Mon univers s'alimente « des regards et des mots doux ». Distribuer des regards à travers lesquels se cache un message à offrir. De la photo, oui, mais pas que pour la beauté et le côté artistique. Surtout pour le message caché dans celle-ci.

«Foto's aanbieden om lieve woorden te sturen» Mijn universum wordt gevoed door «blikken en vriendelijke woorden». Het delen van blikken die een verborgen boodschap bevatten die ik wil schenken. Fotografie, ja, maar niet enkel voor de schoonheid en de artistieke kant. Vooral voor de boodschap die erin verborgen zit.

www.eyeternalc.be

Instagram : eyeternalc, eyeternalc_contemplation, eyeternalc_considération



Avenue des Chardonnerets 10

Mireille et Claude sont heureux de vous accueillir dans leur maison. Construite en 1926, typiquement style cottage avec ses faux colombages en béton. Mais c'est surtout le soin apporté à cette maison qui la rend si spéciale : châssis à l'authentique , conservation jalouse de tout ce qui est d'origine, agrandissement élégant à l'arrière...

Mireille en Claude heten je van harte welkom in hun huis, gebouwd in 1926 in de typische cottage stijl met zijn nepvakwerk in beton. Maar het is vooral de zorg die aan deze woning besteed werd die haar zo speciaal maakt: raamwerk conform aan het origineel, zorgzaam behoud van alle originele elementen, elegante uitbouw aan de achterkant.

Claude Huegaerts

Claude Huegaerts est l'artiste à qui le quartier du Chant d'Oiseau doit l'affiche de sa fête. Il exprime son inspiration par des peintures naïves tout autant en croquant des maisons du quartier qu'en rapportant des carnets de voyages. Récemment, il s'exprime encore plus librement, en s'essayant à des céramiques inspirées.

Claude Huegaerts is de artiest die de affiche voor het feest in Vogelzang ontworpen heeft. Hij drukt zijn inspiratie uit in naïeve schilderijen zowel als in het schetsen van de huizen van de wijk als door reisdagboeken. Sinds kort drukt hij zich nog vrijer uit door het maken van geïnspireerde keramiek..



Sandro et Françoise sont heureux de vous accueillir dans leur maison. Elle a été construite en 1927 et elle était très étiquée, avec deux petites chambres et un petit grenier. Elle a été complètement retravaillée en 2011 par Paul Delaby, l'architecte de la Jazz Station à Saint Josse. Elle peut maintenant accueillir confortablement toute la famille selon les critères actuels. Le living reposant s'ouvre sur un jardin d'une largeur supérieure à celle de la façade.

Sandro en Françoise vinden het fijn je in hun huis te mogen verwelkomen. Hun in 1927 gebouwde woning was krap, met 2 kamertjes en een kleine zolder. In 2011 werd het grondig gerenoveerd door Paul Delaby, de architect van het Jazz Station in Sint-Joost. Het kan nu naar hedendaagse maatstaven comfortabel het hele gezin herbergen. De heldere living opent zich naar de tuin toe, een tuin die breder is dan de huisgevel.

Dori

Doriane Meyer est une artiste plasticienne et tatoueuse. Lors de ses études elle a expérimenté différents types de procédés d'impressions tels que la lithographie, la sérigraphie ou encore le pochoir. Elle a comme thème de prédilection, le corps, sa texture et les empreintes que l'on y laisse. Dans ses divers travaux plastiques comme dermographiques elle explore la trace DU corps et la trace SUR le corps.

Doriane Meyer is beeldend kunstenaar en tatooëerde. Tijdens haar studies experimenteerde ze met verschillende soorten drukprocessen zoals lithografie, zeefdruk of stencil. Haar favoriete thema is het lichaam, de textuur ervan en de afdrukken die we erop achterlaten. In haar verschillende plastische en dermografische werken onderzoekt ze de sporen VAN het lichaam en de sporen OP het lichaam.

@doriane_meyer_ @dori.T

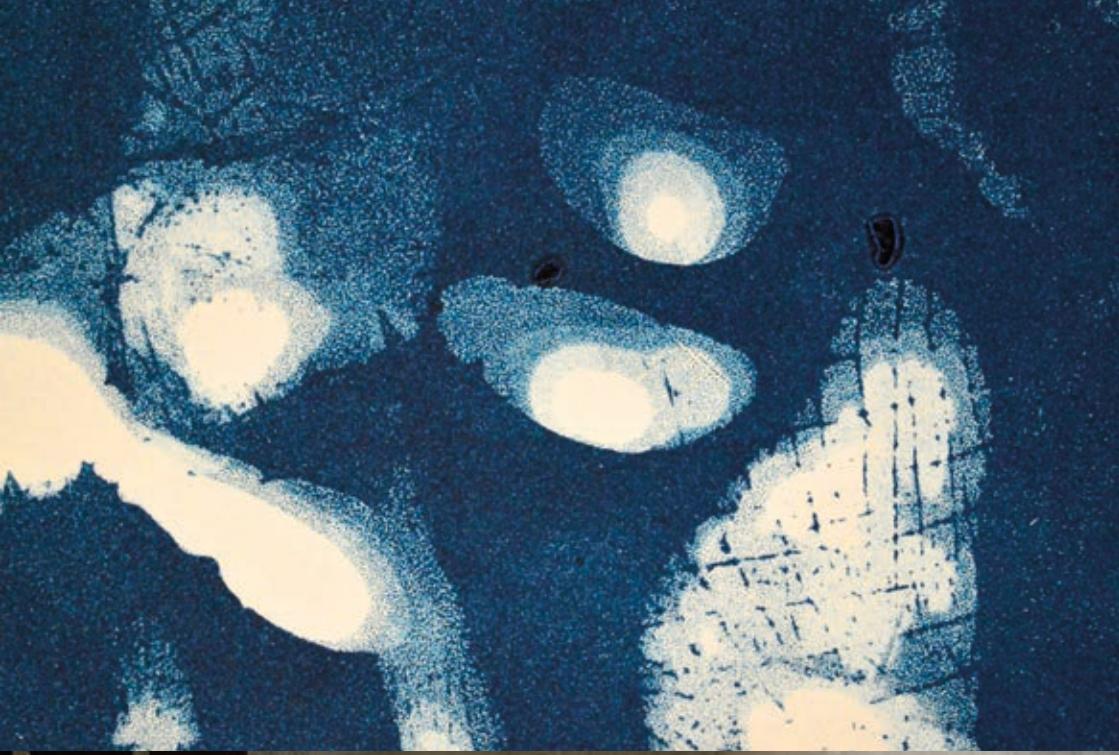
Benjamin Durenne

Ces cocons sont des êtres vides qui ne demandent qu'à se remplir de ce que les gens y projettent. Ils établissent résidence dans un lieu donné et se laissent transformer par le temps et les regards. Ne les voyez pas passifs pour autant, ils vous impactent également. Ils vous touchent, vous donnent envie de devenir minusculé pour vous y blottir ou, au contraire, de les fuir car vous ne savez que faire de tout ce vide intérieur. Regardez-les, on dirait presque qu'ils respirent...

Deze cocons zijn lege wezens die alleen maar wachten om gevuld te worden met wat mensen op hen projecteren. Ze nemen hun intrek op een bepaalde plek en laten zich transformeren door de tijd en de blikken van de toeschouwers. Maar zie ze niet als passief - ze hebben ook een impact op jou. Ze raken je, waardoor je klein wilt worden en tegen ze aan te kruipen of juist van ze weg wilt rennen omdat je niet weet wat je met al die innerlijke leegte moet? . Kijk naar ze, ze lijken bijna te ademen...

benjamindurenne@gmail.com

Instagram : @jben_durenne



La maison de Adriana et Patrick s'avère être très lumineuse malgré une exposition au soleil pas vraiment idéale. L'architecte a créé en façade une structure octogonale pour attraper la lumière, il a ouvert plusieurs fenêtres dans la seconde pièce et la pièce arrière s'ouvre généreusement vers le jardin. Cette maison est nouvelle dans le Parcours et n'a jamais été ouverte au public.

Het huis van Adriana en Patrick is erg licht, ondanks de minder ideale blootstelling aan de zon. De architect creëerde aan de voorkant een achthoekige structuur om het licht te vangen, hij opende meerdere ramen in de tweede kamer en de achterste kamer opent ruim naar de tuin. Dit huis is nieuw in het Parcours en is nog nooit opengesteld voor het publiek.

Esquisse Jewels

Plus que la fabrication d'un bijou, Esquisse vous propose de vivre une expérience qui replace l'Humain au coeur du processus de création. Vous créerez ensemble le design de vos rêves, choisirez ensemble la couleur de l'or et les magnifiques gemmes qui viendront orner votre nouveau trésor. Une bague, un bracelet, un pendentif ou encore une coiffe, rien n'est impossible! Les bijoux que nous réalisons pour vous sont plus que de simples accessoires, ils symbolisent un moment de votre vie, l'amour d'une famille et témoignent de votre personnalité.

Meer dan enkel het vervaardigen van een juweel, biedt Esquisse je de mogelijkheid om een ervaring te beleven die de mens centraal stelt in het creatieve proces. Je maakt samen het ontwerp van je dromen, kiest de kleur van het goud en de prachtige edelstenen die je nieuwe schat zullen sieren. Een ring, een armband, een hanger of zelfs een hoofdtooï, niets is onmogelijk! De juwelen die we voor je maken zijn meer dan simpele accessoires, ze symboliseren een moment in je leven, de liefde van een familie en getuigen van je persoonlijkheid.

www.esquissejewels.com

Solya

Venez découvrir la beauté du monde minéral. Des minéraux décoratifs et pierres roulées, aux bijoux, en passant par les gemmes taillées, nous mettons à l'honneur ces merveilles de la Terre et serions ravis de partager leurs beauté et nos connaissances avec vous.

Kom en ontdek de schoonheid van de minerale wereld. Van decoratieve mineralen en trommelstenen tot sieraden en geslepen edelstenen, wij eren deze wonderen der Aarde en delen graag hun schoonheid en onze kennis met je.

www.solya.be





Avenue des Chardonnerets 25

Rachel et son mari habitent cette mignonne maison en porte-à-faux sur l'avenue des Merles. Petite villa charmante avec ses arches toutes en rondeur, elle est nouvelle dans le Parcours et n'a jamais été ouverte au public.

Rachel en haar man wonen in dit schattig vrijdragend huis in de Merellaan . Een charmante kleine villa met ronde bogen, nieuw in het Parcours en nog nooit opengesteld voor het publiek.

Rachel Rozberg – Zaludkowski

Quand je fais un portrait, je tends à représenter mon modèle tel que je le vois, et, au-delà de l'apparence, de décrypter son individualité, son unicité, son mystère. Et cela tout en restant attentive à ceci : faire un tableau c'est, sur une surface donnée, appliquer la couleur en respectant les rapports de tons, de valeurs, de densité.

Chaque artiste utilise, à sa façon, les médiums, les outils. Il faut à la fois préserver la spontanéité d'un croquis, tout en prenant le recul nécessaire pour mener à bien un tableau « qui tient ».

Wanneer ik een portret maak, heb ik de neiging om mijn model weer te geven zoals ik hem of haar zie en, los van het uiterlijk, zijn of haar persoonlijkheid, uniciteit en mysterie te ontcijferen. En dit met één gedachte: een schilderij maken is, op een bepaald oppervlak, kleur aanbrengen met respect voor de verhoudingen van tinten, waarden en densiteit. Elke kunstenaar gebruikt de media, de gereedschappen op zijn eigen wijze. Je moet zowel de spontaniteit van een schets behouden als de nodige afstand nemen om een schilderij te maken dat «klopt».



Histoire d'une maison / Een huis, een verhaal

L'équipe du PACO vous proposera à chaque édition une courte séquence vidéo à propos d'une maison du quartier "qui a quelque chose à raconter."

Retrouvez Arnaud Saint-Viteux qui vous parle avec passion de sa maison, la villa Tournesol, située avenue des Chardonnerets n° 22.

La visite de la maison n'est pas prévue lors du Parcours d'Artistes mais nous vous invitons à admirer la façade.

Vanaf nu brengen we in elk nummer van PACO een korte videosequentie over een huis in de buurt «dat iets te vertellen heeft».

Ga mee met Arnaud Saint-Viteux als hij gepassioneerd vertelt over zijn huis, Villa Tournesol, aan de Avenue des Chardonnerets 22.

Een bezoek aan het huis is niet gepland tijdens de kunstroute, maar we nodigen je wel uit om de gevel te bewonderen.



www.parcoursdartisteschantdoiseau.be/video

Si vous aussi avez envie de partager l'histoire de votre maison, que vous possédez quelques documents d'époque (plans, photographies, ...) et que vous avez de jolies anecdotes, n'hésitez pas à nous en faire part! Envoyez un message à 1150paco@gmail.com

Als ook jij de geschiedenis van je huis wilt delen, als je documenten uit die tijd hebt (plattegronden, foto's, enz.) en als je leuke anekdotes hebt, aarzel dan niet om het ons te laten weten! Stuur een bericht naar 1150paco@gmail.com

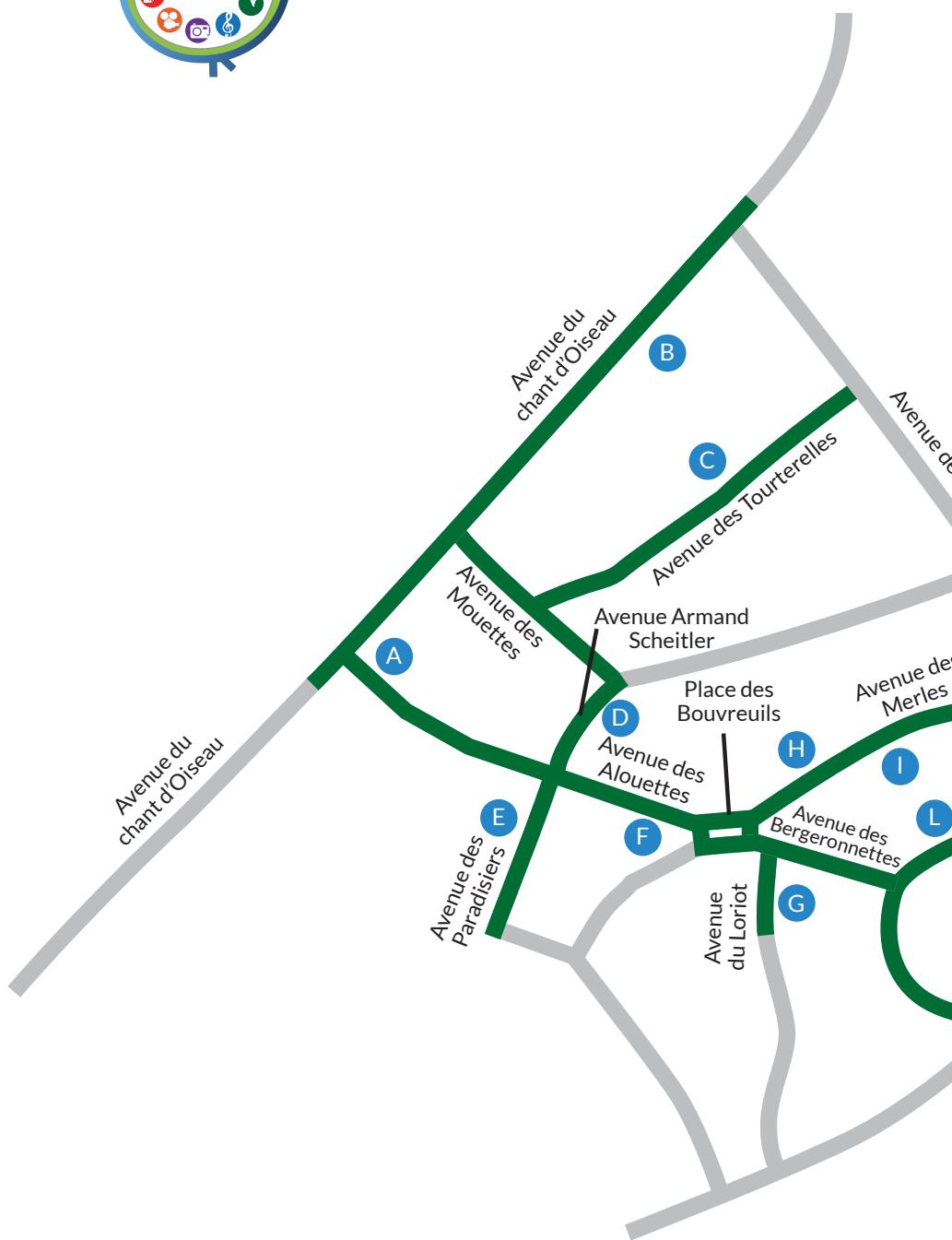
Villa Tournesol
1929





Parcours d'Artistes

Vogelzang kunstroute - Open Studio Day



Quartier du Chant d'Oiseau

1^{er} et 2 juillet 2023 de 14h00 à 18h00



- A Avenue des Alouettes 2
- B Avenue du Chant d'Oiseau 40
- C Avenue des Tourterelles 15
- D Avenue Armand Scheitler 58
- E Avenue des Paradisiers 104
- F Avenue des Alouettes 41
- G Avenue du Loriot 2
- H Avenue des Merles 4
- I Avenue des Merles 13
- J Avenue des Merles 50
- K Avenue des Traquets 138
- L Avenue des Chardonnerets 10
- M Avenue des Chardonnerets 12
- N Avenue des Chardonnerets 14
- O Avenue des Chardonnerets 25
- P Avenue des Chardonnerets 22

Si vous souhaitez rejoindre l'équipe du Parcours d'Artistes du Chant d'Oiseau
en tant qu'organisateur, accueillant ou artiste, n'hésitez pas !

Envoyez un message à 1150paco@gmail.com

Als je het team van Parcours d'Artistes du Chant d'Oiseau wilt versterken als organisator,
gastheer of artiest, aarzel dan niet!

Stuur een bericht naar 1150paco@gmail.com



www.parcoursdartisteschantdoiseau.be